

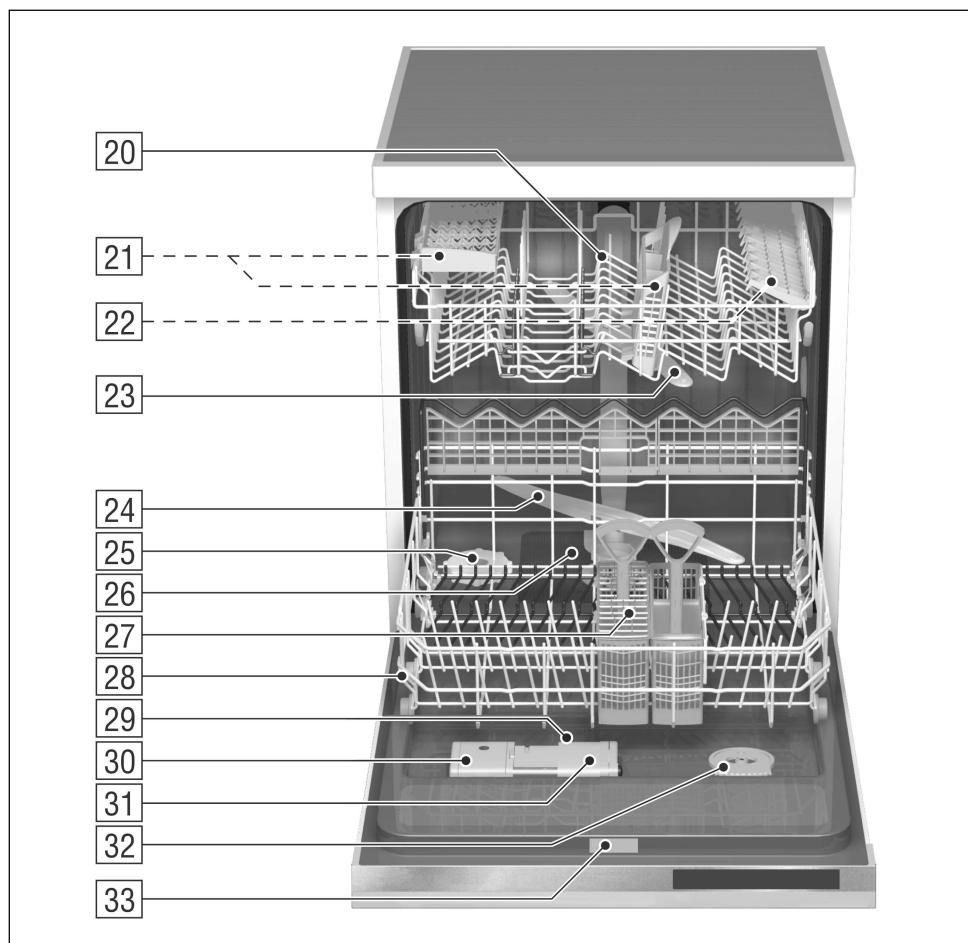
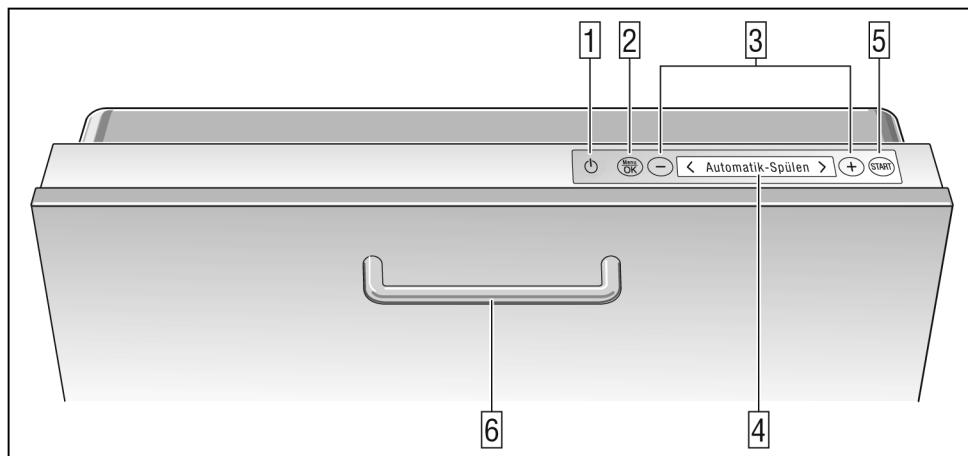
Istruzioni per l'uso

■ GM 230-130  
■ GM 240-130  
■ GI 230-161  
■ GI240-161

■ Le lavastoviglie

9000 014 865 (8408-1)

**GAGGENAU**



## **it      Indice**

Avvertenze di sicurezza .....	4	Regolare l'apparecchio .....	19
Conoscere l'apparecchio .....	6	auto 3in1 .....	20
Al primo impiego .....	7	Tabella programmi .....	22
Introdurre il sale speciale .....	8	Selezionare opzioni / impostazioni base .....	23
Regolazione dell'impianto di addolcimento .....	9	Manutenzione e cura .....	30
Introdurre il brillantante .....	10	Diagnosi dei guasti .....	32
Stoviglie non idonee .....	11	Per chiamare il servizio assistenza clienti .....	35
Disposizione delle stoviglie .....	12	Avvertenze .....	35
Detersivo .....	15	Installazione .....	36
Aprire e chiudere la porta .....	18		
serve@Home *	18		

## Avvertenze di sicurezza

### Alla consegna

- Controllare subito la presenza di eventuali danni di trasporto all'imballaggio ed alla lavastoviglie. Non mettere in funzione un apparecchio danneggiato, ma consultare il proprio fornitore.
- Smaltire il materiale d'imballaggio secondo le norme.
- Il cartone ondulato è costituito prevalentemente da carta riciclata.
- Le parti sagomate di polistirolo sono espansse senza CFC.
- Il foglio di polietilene (PE) è costituito da materia prima secondaria.
- I telai di legno (se presenti) sono prodotti con residui di legno non trattati.
- Le reggette (se presenti) sono sostituite da polipropilene (PP).

### Nell'installazione

- Eseguire l'installazione e l'allacciamento secondo le istruzioni per l'installazione e il montaggio.
- Durante i lavori d'installazione la lavastoviglie deve essere separata dalla rete elettrica.
- Assicurarsi che il sistema di collegamento a massa dell'impianto elettrico domestico sia installato a norma.
- Le condizioni del collegamento elettrico e le indicazioni sulla targhetta d'identificazione della lavastoviglie devono coincidere.
- Affinché la vostra lavastoviglie possa diventare idonea per il serve@Home, è necessario un accessorio speciale, l'interfaccia del sistema (in vendita presso il rivenditore specializzato). Seguendo le accluse istruzioni per il montaggio, inserire l'interfaccia nel pozzetto sul lato anteriore della lavastoviglie.
- Per assicurare la stabilità, installare gli apparecchi ad incasso inferiore o gli apparecchi integrabili solo sotto a piani di lavoro continui, avvitati ai mobili contigui.
- La spina di alimentazione deve restare accessibile dopo l'installazione dell'apparecchio.
- Per alcuni modelli:  
La scatola di plastica per l'attacco dell'acqua contiene una valvola elettrica. Nel tubo flessibile di alimentazione passano i cavi elettrici di collegamento. Non tagliare questo tubo, non immergere la scatola di plastica nell'acqua.



## Attenzione

Se l'apparecchio non si trova in una nicchia ed è quindi accessibile su un lato, è necessario rivestire la parte della cerniera di porta per motivi di sicurezza (pericolo di lesioni).

Le coperture sono disponibili come accessori speciali presso il rivenditore specializzato o il Servizio di Assistenza Tecnica.

## Nell'uso quotidiano



## Pericolo

I coltelli ed altri utensili con punte acuminate devono essere disposti nel cestello stoviglie con le punte rivolte verso il basso oppure in posizione orizzontale.

- Usare la lavastoviglie solo nella casa e solo per lo scopo indicato: il lavaggio di stoviglie domestiche.
- Non sedersi o salire sulla porta aperta. L'apparecchio potrebbe ribaltarsi.
- L'acqua nella vasca di lavaggio non è potabile.
- Non introdurre solventi nella vasca di lavaggio. Sussiste pericolo d'esplosione.
- Aprire la porta durante lo svolgimento del programma solo con precauzione. Pericolo che l'acqua spruzzi fuori dell'apparecchio.
- Osservare le istruzioni di sicurezza e per l'uso sulle confezioni dei prodotti detersivi e brillantanti.

## Presenza di bambini in famiglia

- Vietate ai bambini di giocare con la lavastoviglie o di usarla.
- Tenere detersivi e brillantanti fuori della portata dei bambini.
- Tenere i bambini lontano dalla lavastoviglie aperta, in essa potrebbero esservi ancora residui di detersivi.



## Pericolo

Per il carico e lo scarico, la lavastoviglie deve essere aperta solo per breve tempo, al fine di prevenire ferite, per es. inciampando nella porta.

## In caso di danni

- Le riparazioni e gli interventi devono essere eseguiti solo da personale specializzato.
- Per le riparazioni e gli interventi, separare l'apparecchio dalla rete elettrica. Sfilare la spina di alimentazione o escludere la sicurezza. Tirare la spina, non il cavo. Chiudere il rubinetto dell'acqua.

## Per la rottamazione

- Rendere subito inutilizzabili gli apparecchi fuori uso, per evitare così successivi infortuni. Estrarre la spina, tagliare il cavo di alimentazione e rendere inutilizzabile il dispositivo di chiusura della porta.
- Provvedere ad una corretta rottamazione dell'apparecchio.



## Attenzione

I bambini possono rimanere imprigionati all'interno dell'apparecchiatura (pericolo di asfissia) o trovarsi in altre situazioni di pericolo.

Quindi: staccare la spina elettrica e il filo di rete, mettendolo da parte. Rovinare la serratura della porta in modo che questa non possa più chiudersi.

## Conoscere l'apparecchio

Le figure del pannello comandi e del vano interno dell'apparecchio sono avanti, nella copertina.

Nel testo si rimanda alle singole posizioni.

### Pannello comandi

- [1] ⚡ Interruttore principale
- [2] Pulsante M/OK: selezionare opzioni, salvare il valore (modificato)
- [3] Pulsanti – e +: selezionare programmi e regolazioni
- [4] Il display informa con testo in chiaro sui programmi da selezionare, sulle opzioni e regolazioni, nonché sulle azioni eseguibili.
- [5] ◇ Pulsante d'avvio: avviare il programma
- [6] Maniglia di apertura porta

Le frecce luminose indicano da altre impostazioni è possibile la selezione con – o + [3].

Questa lavastoviglie è dotata di pulsanti a sensore. È sufficiente sfiorare i pulsanti. Per escludere comandi errati, mantenere sempre pulita e sgrassata l'interfaccia di comando. Utilizzare solo un panno asciutto o leggermente umido e **non** detersivi abrasivi o che graffiano.

### Vano interno dell'apparecchio

- [20] Cesto stoviglie superiore
- [21] Cestello posate supplementare \* per il cesto stoviglie superiore  
Étagère
- [22] Braccio di lavaggio superiore
- [24] Braccio di lavaggio inferiore
- [25] Contenitore del sale
- [26] Filtri
- [27] Cestello posate
- [28] Cesto stoviglie inferiore
- [29] Dispositivo di chiusura
- [30] Contenitore del brillantante con spia di ripristino  
Contenitore del detergente
- [31] Sensore patina ottico
- [33] Targhetta d'identificazione

\* in alcuni modelli

## Al primo impiego

Alla prima messa in funzione si deve scegliere la lingua. Dopo l'inserimento nel display appare:



- L'abbreviazione della lingua DE per «Deutsch» lampeggia. Se si vuole selezionare un'altra lingua, premere ripetutamente – o + 3, finché l'abbreviazione della lingua desiderata non lampeggia.
- Confermare la lingua selezionata con M/OK 2.

Tutti i successivi messaggi con testo in chiaro appariranno successivamente nella lingua selezionata.

### È impostata la lingua sbagliata

Ritornare alla selezione della lingua:

1. Spegnere l'apparecchio.
2. Accendere l'apparecchio, premere ripetutamente il pulsante M/OK 2, finché nel display non appare la selezione della lingua.
3. Selezionare e confermare la lingua.

### Predisporre quanto necessario per il funzionamento

Per il funzionamento della lavastoviglie sono necessari

- Sale (solo in riferimento alla durezza dell'acqua, vedi capitolo «Regolare l'impianto addolcitore»),
- Brillantante,
- Detersivo.

Utilizzate esclusivamente prodotti idonei per lavastoviglie.

Alla prima messa in funzione, dopo avere selezionato la lingua, introducete il sale (se necessario) ed il brillantante e regolate l'impianto di addolcimento acqua. A tal fine procedete come descritto nei capitoli «Introdurre il sale», «Introdurre il brillantante» e «Regolare l'impianto addolcitore».

## Introdurre il sale speciale



### Avvertenza

Se il grado di durezza dell'acqua di rubinetto disponibile corrisponde al valore di regolazione **0** dell'apparecchio (vedasi capitolo «Regolare l'impianto addolcitore»), non è necessario introdurre il sale, poiché nel funzionamento il sale si consuma. Con i valori di regolazione «Addolcitore: Auto» e da **1** a **7** si deve introdurre sale.

Durante il risciacquo, il sale è portato automaticamente dal contenitore del sale nell'addolcitore e qui scioglie il calcare. La soluzione contenente calcare è pompata fuori dalla lavastoviglie. Dopo ciò il sistema addolcitore è di nuovo pronto a ricevere. Questo processo di rigenerazione funziona solo se il sale è sciolto nell'acqua.

Una **mancanza di sale** è indicata dopo l'accensione dell'apparecchio con il messaggio «Manca sale speciale». (Quest'avvertenza scompare quando il valore dell'impianto addolcitore è stato regolato a **0**.)

- Aprire il tappo a vite del contenitore **[25]**.
- Alla prima messa in funzione introdurre nel contenitore del sale ca. 1 litro d'acqua.



Con l'imbuto di riempimento sale, aggiungere allora sale (**non sale speciale**) fino a riempire il contenitore del sale (max. 1,5 kg). Quando s'introduce il sale l'acqua esce dal contenitore e scorre via. L'aggiunta di sale deve essere perciò eseguita sempre subito prima di mettere in funzione la lavastoviglie. (Per evitare la corrosione). Ciò facendo la soluzione salina fuoriuscita viene subito diluita e scaricata. Pulire infine la zona di riempimento dai residui di sale e richiudere il contenitore del sale avvitando correttamente il tappo sulla filettatura.

Non appena si è formata una concentrazione di sale sufficientemente alta, l'indicazione di mancanza sale si spegne.

Se non si vuole attendere la scomparsa dell'indicazione, ma procedere subito al risciacquo, confermare il riempimento con il pulsante M/OK **[2]**.

Se al momento non si desidera aggiungere sale, si può saltare l'indicazione di mancanza sale premendo il pulsante M/OK **[2]**.



Non introdurre mai detersivo nel contenitore per sale speciale. Così facendo distruggete l'impianto di decalcificazione.

## Regolazione dell'impianto di addolcimento

Per ottenere buoni risultati di lavaggio, la lavastoviglie deve essere alimentata con acqua dolce, cioè povera di calcare, altrimenti sulle stoviglie e sulle pareti interne si depositano residui di calcare bianchi.

Per il buon funzionamento della lavastoviglie, l'acqua di acquedotto che superi un determinato grado di durezza deve essere addolcita, cioè decalcificata. Ciò avviene per mezzo di un sale speciale nell'impianto di addolcimento della lavastoviglie.

La regolazione, e con ciò la necessaria quantità di sale, dipende dal grado di durezza dell'acqua di acquedotto a vostra disposizione.

La capacità d'assorbimento di calcio dell'impianto addolcitore è limitata. Quando l'impianto addolcitore si esaurisce deve essere rigenerato, ovvero rinfrescato, per mezzo di sale speciale.

Con l'impostazione all'origine «Addolcitore: Auto», il sensore di patina ottico rileva il grado di durezza e regola l'impianto addolcitore automaticamente. Non sono così necessarie modifiche della regolazione né alla messa in funzione, né quando la durezza dell'acqua cambia.

Se tuttavia si volesse di nuovo regolare manualmente l'impianto addolcitore dell'acqua, procedere come segue:

- Accertare il grado di durezza dell'acqua di rubinetto disponibile. Chiedere all'azienda di distribuzione dell'acqua oppure al servizio assistenza clienti.
- Accendere l'apparecchio con l'interruttore principale **[1]**. Nel display compare il menu principale (solo alla prima messa in funzione e dopo che avete selezionato la lingua, introdotto il sale ed il brillantante).
- Premere ripetutamente il pulsante M/OK **[2]** finché nel display non appare l'impostazione «Addolcitore: Auto».
- Con i pulsanti – o + **[3]** selezionare il valore di regolazione fra 0 e 7, che nella seguente tabella corrisponde al grado di durezza dell'acqua di rubinetto disponibile. Preimpostazione all'origine «Addolcitore: Auto».
- Premere il pulsante M/OK **[2]**. Con questo il valore di regolazione è memorizzato e si ritorna al menu principale.

Con il valore di regolazione «0» l'impianto addolcitore è disattivato. Un'eventuale mancanza di sale **non** viene segnalata.

Il campo di durezza dell'acqua	I	II	III	IV				
Durezza dell'acqua °dh	0-3	4-6	7-9	10-12	13-16	17-21	22-30	31-50
Durezza dell'acqua °fh	0-6	7-11	12-16	17-21	22-29	30-37	38-54	55-89
°Clarke	0-4	5-8	9-11	12-15	16-20	21-26	27-38	39-62
mmol/l	0-0,6	0,7-1,1	1,2-1,6	1,7-2,1	2,2-2,9	3,0-3,7	3,8-5,4	5,5-8,9
Regolazione apparecchio	0	1	2	3	4	5	6	7

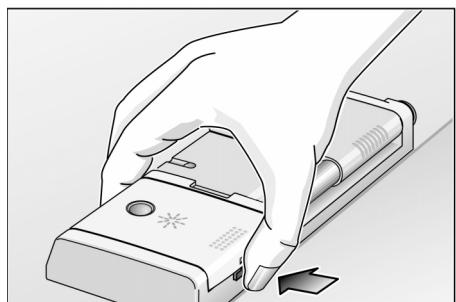
## Introdurre il brillantante

Il brillantante viene utilizzato durante il lavaggio per ottenere bicchieri trasparenti e stoviglie senza macchie.

Una **mancanza di brillantante** viene segnalata dopo l'accensione dell'apparecchio con il messaggio «Manca brillantante».

Potete introdurre il brillantante tenendo la porta completamente aperta oppure – in posizione più comoda per il corpo – a porta semiaperta.

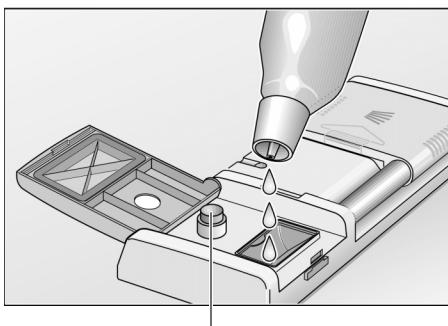
- Aprite il contenitore del brillantante [30]. Premete a tal fine il pulsante sul coperchio del contenitore e ribaltate il coperchio. A porta semiaperta estraete inoltre l'imbuto di riempimento ribaltabile fino all'arresto.



- Un'eventuale mancanza di sale non. Introdurre lentamente il brillantante senza riempire in eccesso. Un riempimento sufficiente si riconosce dal fatto che, con la porta completamente aperta l'indicatore di riempimento del contenitore appare oscuro e l'indicazione d'assenza brillantante non è più accesa.
- Chiudere il coperchio del contenitore finché non si sente lo scatto d'arresto. Eventualmente nello stesso tempo si richiude automaticamente l'ausilio di riempimento.

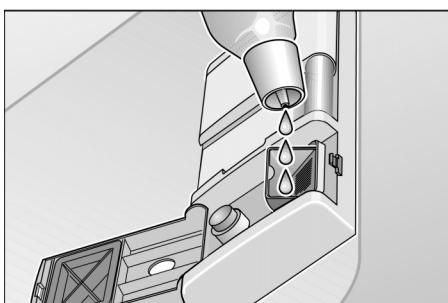
Se s'intende aggiungere il brillantante successivamente, si può saltare l'indicazione d'assenza brillantante premendo il pulsante M/OK [2].

Se necessario, si può variare la quantità di brillantante, che viene dosata durante il funzionamento. Selezionare a tal fine sull'apparecchio l'opzione Dosaggio brillantante, come indicato nel capitolo «Regolare l'apparecchio» sotto «Opzioni / Selezionare le impostazioni base».



Spia livello brillantante

- Introduzione a porta completamente aperta.



- Introduzione a porta semiaperta.



### Avvertenza

Usare solo brillantanti per lavastoviglie domestiche. Il brillantante versato può provocare un'eccessiva formazione di schiuma nel ciclo di lavaggio seguente, rimuovere perciò con un panno il brillantante colato fuori del contenitore.

## Stoviglie non idonee

### Nella lavastoviglie non dovreste lavare:

- Posate e stoviglie di legno. Esse si sbiancano ed assumono un brutto aspetto; inoltre i collanti usati per il legno non sono idonei per le temperature che qui si raggiungono.
- Oggetti di vetro decorati e vasi di artigianato artistico delicati ed inoltre le stoviglie antiche speciali o irrecuperabili. Le loro decorazioni non sono previste per resistere al lavaggio in lavastoviglie.

Non idonei sono inoltre anche pezzi in materiale plastico sensibile all'acqua calda, le stoviglie di rame e di stagno. Le decorazioni su vetro, i pezzi di alluminio e argento durante il lavaggio possono tendere a cambiare colore ed a sbiancarsi. Anche alcuni tipi di vetro (per es. oggetti di cristallo) dopo molti lavaggi possono diventare opachi. In lavastoviglie non devono essere inoltre introdotti materiali assorbenti, come spugne e panni.

### Consiglio:

Acquistate in futuro solo stoviglie contrassegnate come lavabili in lavastoviglie.



### Avvertenza

Non lavare in lavastoviglie i pezzi di stoviglie sporchi di cenere, cera, grasso lubrificante o vernice.

## Danni a bicchieri e stoviglie

### Cause:

- Tipo di bicchieri e metodo di produzione dei bicchieri.
- Composizione chimica del detersivo.
- Temperatura dell'acqua e durata del programma della lavastoviglie.

### Raccomandazione:

- usare bicchieri e porcellana indicati dal produttore come resistenti al lavaggio in lavastoviglie.
- Usare un detersivo indicato come delicato per le stoviglie. Informarsi presso il produttore del detersivo.
- Selezionare un programma con la minore temperatura possibile e la più breve durata di programma possibile.
- Al fine di evitare danni, dopo il termine del programma togliere al più presto vetri e posate dalla lavastoviglie.

## Disposizione delle stoviglie

### Sistemare le stoviglie

Rimuovere i residui di cibo più grossi.  
Non è necessario sciacquare sotto acqua corrente.

Disporre le stoviglie in modo che

- tutti i recipienti, come tazze, bicchieri, pentole ecc. abbiano l'apertura rivolta in basso,
- i pezzi con bombature o cavità siano obliqui, per consentire all'acqua di scolare,
- le stoviglie siano ben ferme e non possano ribaltarsi,
- non possano ostacolare la rotazione dei bracci di lavaggio durante il funzionamento.

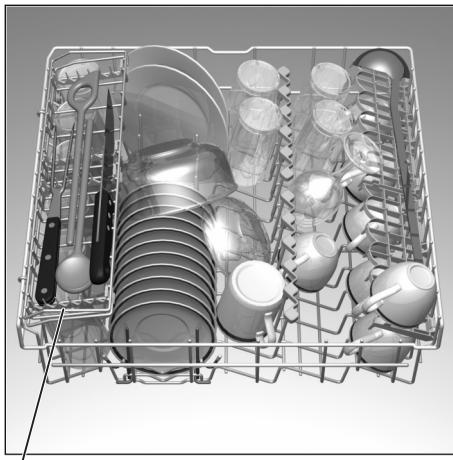
Si consiglia di non lavare le stoviglie molto piccole nella macchina, in quanto possono cadere facilmente dai cestelli.

### Rimozione delle stoviglie

Per evitare che le stoviglie del cestello superiore sgocciolino su quelle del cestello più in basso, si consiglia di svuotare dapprima il cestello inferiore e successivamente quello superiore.

### Tazze e bicchieri

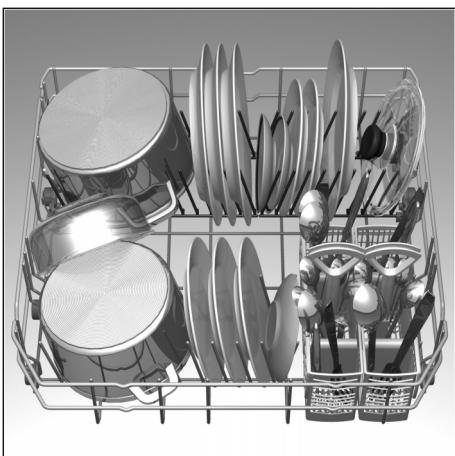
Cesto stoviglie superiore [20]



\* in alcuni modelli

### Pentole

Cesto stoviglie inferiore [28]



### Posate

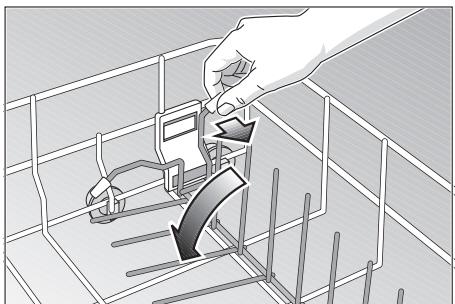
Sistemare le posate sempre alla rinfusa, con il manico verso l'alto. Il getto raggiunge così meglio le singole parti.

Per evitare ferite, disporre le parti lunghe, acuminate ed i coltelli sull'étagère (in alcuni modelli) oppure sul ripiano per coltelli (disponibile come accessorio).

### Divisore ribaltabile \*

\* in alcuni modelli

I divisori sono ribaltabili, per una migliore sistemazione di pentole e scodelle.



## Spazio \*

\* in alcuni modelli

Le grandi teglie da forno o griglie si possono lavare grazie allo spazio. A tal fine rimuovere il cesto superiore ed applicare la testa di spruzzo come illustrato nel disegno.



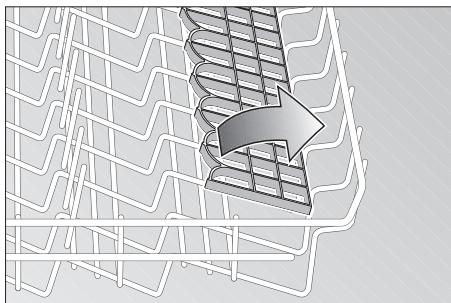
Affinché il getto possa raggiungere tutte le parti, sistemare i pezzi come illustrato nella figura (max. 4 teglie e 2 griglie).



## L'étagère \*

\* per alcuni modelli

Appoggiare i bicchieri alti ed i bicchieri a gambo lungo non contro le stoviglie, ma all'orlo dell'étagère,

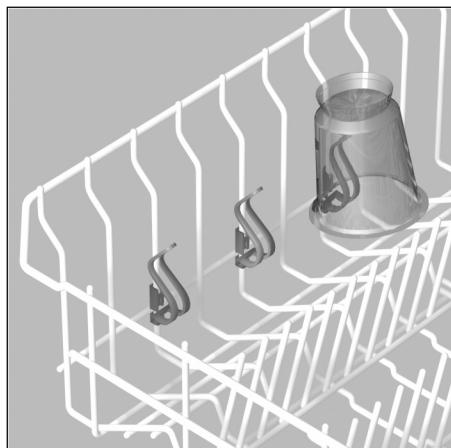


I pezzi lunghi, posate di servizio e per insalata, mestoli o coltelli, vanno sistemati sull'étagère, per non impedire la rotazione del braccio di lavaggio. L'étagère può essere abbassata o alzata a discrezione.

## Contenitore per piccoli oggetti \*

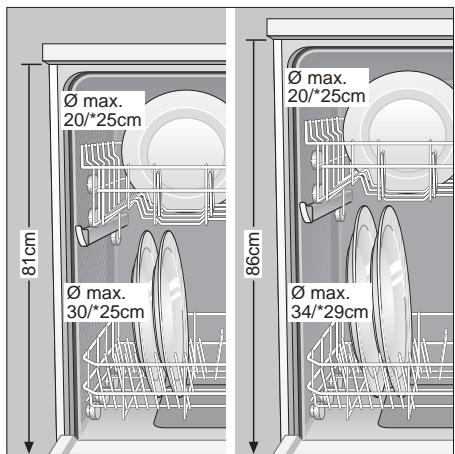
\* in alcuni modelli

Qui possono essere contenuti in sicurezza oggetti di plastica leggeri, come per es. bicchieri, coperchi ecc.



## Spostamento dei cesti\*

\* per alcuni modelli

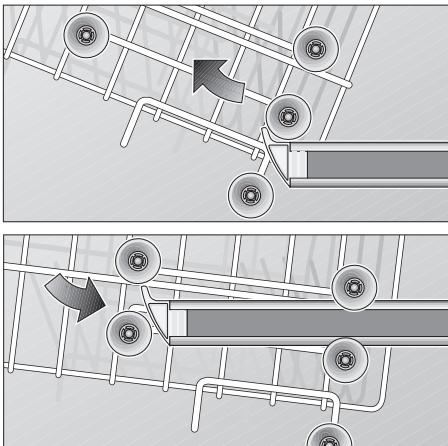


Il cesto stoviglie superiore, se necessario, può essere regolato in altezza, al fine di creare più spazio per le stoviglie di maggiore ingombro nel cesto superiore oppure nel cesto inferiore.

A seconda della forma del cesto superiore nel vostro apparecchio, scegliete uno dei due modi seguenti:

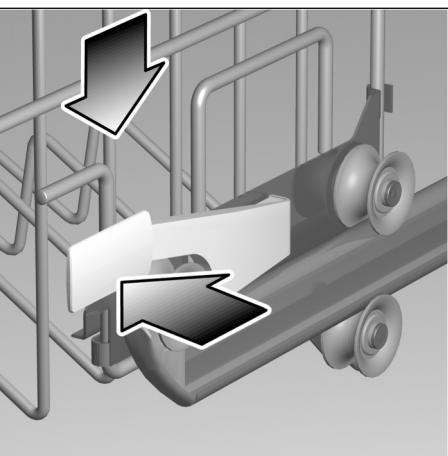
### Cesto superiore con coppie di rotelle superiori ed inferiori

- Estraete il cesto superiore.
- Rimuovete il cesto superiore ed agganciatelo sulle rotelle superiori oppure sulle rotelle inferiori.

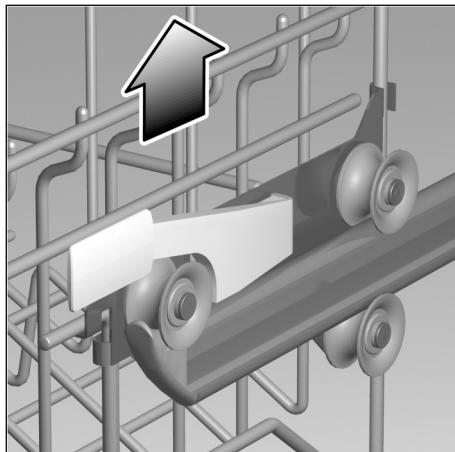


### Cesto superiore con leve laterali (Rackmatic)

- Estraete il cesto superiore.



- Per abbassarlo, premete contemporaneamente verso l'interno le due leve a sinistra ed a destra sul lato esterno del cesto. Ciò facendo, reggete ogni volta il cesto sul lato tenendolo per il bordo superiore. Evitate così che il cesto si abbassi di colpo (con eventuali danni alle stoviglie).



- Per sollevare il cesto, afferrate il bordo superiore laterale e tiratelo verso l'alto.
- Prima di spingere il cesto di nuovo nell'interno, accertatevi che entrambi i lati siano alla stessa altezza, altrimenti la porta dell'apparecchio non si chiude ed il braccio di lavaggio superiore non è collegato con il circuito dell'acqua.

## Detersivo

### Avvertenza per il detersivo

Nella lavastoviglie possono essere usati detersivi commerciali di marca liquidi, in polvere oppure detersivi in compresse per lavastoviglie (non utilizzare detersivi per il lavaggio a mano!).

Attualmente sul mercato sono disponibili tre tipi di detersivi:

1. contenenti fosfati e cloro
2. contenenti fosfati e senza cloro
3. senza fosfati e senza cloro

Nell'uso di detersivi senza fosfati, se l'acqua dell'acquedotto è dura possono formarsi più facilmente depositi bianchi sulle stoviglie e sulle pareti interne della lavastoviglie. Tali residui si possono evitare aggiungendo una maggiore quantità di detersivo.

I detersivi senza cloro hanno un minore effetto di candeggio. Conseguenza di ciò possono essere maggiori residui di tè o alterazioni di colore sui pezzi in materiale plastico.

In tal caso i rimedi sono:

- l'uso del programma di lavaggio «AUTOMATICO INTENSIVO», oppure
- l'aggiunta di una maggiore quantità di detersivo, oppure
- l'uso di detersivi cloroattivi.

Sulla confezione del detersivo è indicato se il detersivo è idoneo per il lavaggio di stoviglie d'argento.

Per altri quesiti, consigliamo di rivolgersi all'ufficio informazioni della casa produttrice del detersivo.

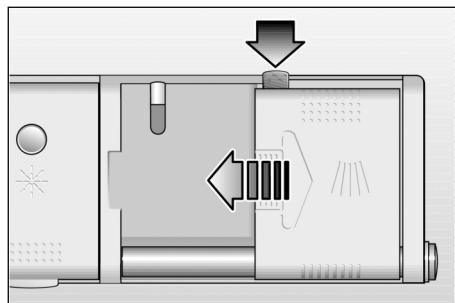
## Contenitore di detersivo con indice di dosaggio

La graduazione di dosaggio nel contenitore di detersivo vi aiuta ad introdurre la giusta quantità. Il contenitore riempito fino alla tacca inferiore contiene 15 ml, fino alla tacca intermedia 25 ml di detersivo. Se riempito completamente, a porta aperta orizzontale, il contenitore contiene 40 ml.

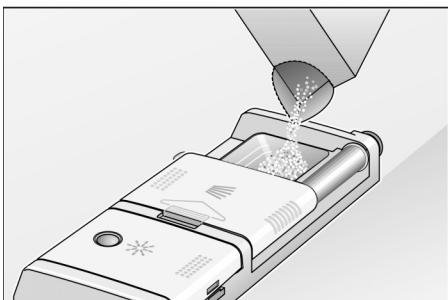
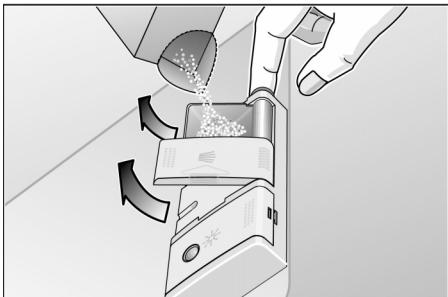
### Introdurre il detersivo

Potete introdurre il detersivo tenendo la porta dell'apparecchio completamente aperta oppure – in posizione più comoda per il corpo – con la porta semiaperta.

- Se il contenitore detersivo fosse ancora chiuso, apritelo premendo sul dispositivo di chiusura .



- A porta semiaperta, azionate ora il pulsante sul lato destro del contenitore del detersivo. Contenitore detersivo e coperchio si aprono ruotando verso l'alto. Sollevandolo leggermente, si può facilmente arrestare il contenitore detersivo.



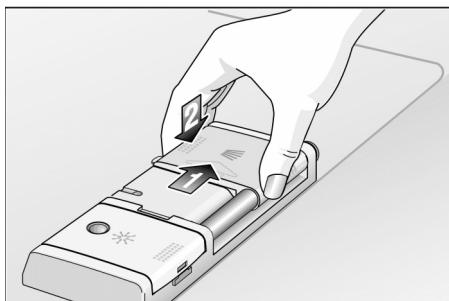
- Introdurre il detersivo nel contenitore.
- Per il corretto dosaggio, si prega di osservare le avvertenze della casa produttrice sulla confezione del detersivo.
- A causa del diverso comportamento di scioglimento delle compresse di detersivo di diversi produttori, nei programmi brevi potrebbe non svilupparsi interamente l'effetto di lavaggio. I detersivi in polvere sono più indicati per questi programmi. Per il programma «Automatico intensivo» versare inoltre ca. 10–15 ml di detersivo sulla porta dell'apparecchio.



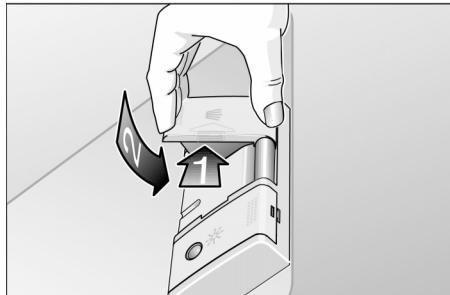
## Consiglio per il risparmio

Se le stoviglie sono solo poco sporche, solitamente è sufficiente una quantità di detergente un poco inferiore a quella indicata.

- Se si utilizza detersivo in compresse, siete pregati di leggere sulla confezione dove devono essere messe le compresse (per es. nel cestello posate, o nel contenitore di detersivo ecc.).
- Chiudete il contenitore detersivo. A tal fine spingere il coperchio del contenitore su tutta la vaschetta del detersivo (1), poi premerlo con forza verso il basso (2) fino a sentire lo scatto di arresto.



- Chiudere il contenitore detersivo a porta completamente aperta.



- Chiudere il contenitore detersivo a porta semiaperta.
- Durante il ciclo di lavaggio il coperchio del contenitore detersivo viene aperto automaticamente ed il detersivo viene asportato dall'acqua. Alla fine del programma il coperchio è perciò aperto.

## Aprire e chiudere la porta

- Per aprire l'apparecchio, tirate la maniglia.
  - Per chiudere la porta spingetela finché non si sente lo scatto di arresto.
- La porta deve essere aperta leggermente prima di avviare un programma di lavaggio e dopo la fine del programma.

## serve@Home \*

\* in alcuni modelli

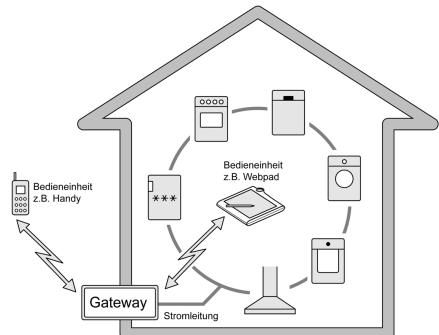
Questa lavastoviglie è idonea per il collegamento serve@Home.

Serve@Home è una rete nella quale, oltre alla lavastoviglie, si possono collegare anche altri elettrodomestici idonei per il collegamento serve@Home. L'apparecchio offre con questo più comfort e mobilità, in casa e fuori casa.

Affinché il vostro apparecchio possa diventare idoneo per il serve@Home, è necessario un accessorio speciale, l'interfaccia del sistema. Questa essere acquistata presso il rivenditore specializzato. Essa deve essere inserita nel pozzetto sul lato anteriore della lavastoviglie. A tal proposito osservare le istruzioni per il montaggio accluse all'interfaccia del sistema.

Se si mette la lavastoviglie nel modo operativo «Telecomando On», è possibile telecomandare l'apparecchio.

Quando si è fuori casa si può regolare ed avviare la lavastoviglie già preparata, accesa e chiusa. È possibile spegnere la propria lavastoviglie in qualsiasi momento, anche se l'apparecchio non si trova nel modo operativo telecomandato.



## Richiesta di stato

È sempre possibile controllare in quale stato la lavatrice al momento si trova.

## Telecomando

Tramite il sistema serve@Home si può selezionare il programma e mettere la lavastoviglie in funzione. Per potere utilizzare questo servizio, si deve mettere la lavastoviglie nel modo operativo «Telecomando On».

## Messaggi d'avviso e d'allarme

I messaggi d'avviso e d'allarme possono essere trasmessi dalla lavastoviglie alla vostra unità di comando.

## Telediagnistica

Potete trasmettere i messaggi a distanza al servizio assistenza clienti e semplificare con ciò la diagnosi.

## Regolare l'apparecchio

### Accendere l'apparecchio

- Aprire completamente il rubinetto dell'acqua.
- Accendere l'apparecchio con l'interruttore principale **[1]**, eventualmente eliminare la mancanza di sale e di brillantante (vedi capitolo «Introdurre il sale», «Introdurre il brillantante»). Ciò fatto, compare il menu principale.



<      Automatico      >

Dopo l'accensione, nel menu principale è visualizzato sempre il programma «Automatico».

### Impostare il programma

Iniziando dal programma «Automatico», nel menu principale si può selezionare nell'ordine uno dei seguenti programmi:  
 «Automatico intensivo» –  
 «Automatico» –  
 «Automatico delicato» –  
 «Rapido» –  
 «Solo prelavaggio».

- Impostare il programma desiderato con il pulsante – o + **[3]**.

Con i programmi automatici «Automatico intensivo», «Automatico» e «Automatico delicato», il programma viene adeguato automaticamente alla quantità ed al grado di sporco delle stoviglie. Con questo si riduce quanto più possibile il consumo d'energia e d'acqua.

Con l'aiuto del seguente specchietto dei programmi, si può scegliere il programma rispettivamente indicato per il tipo di stoviglie, nonché per la quantità e lo stato dei residui di cibo.

## auto 3in1

L'impiego di cosiddetti detersivi combinati può rendere superfluo l'impiego di brillantante e/o sale.

Attualmente sono in commercio diversi tipi di detersivi combinati,

- **3in1:** contengono detersivo, brillantante e funzione sale.
- **2in1:** contengono detersivo e brillantante **oppure** funzione sale.

**>>> Controllare assolutamente di quale tipo di detersivo o prodotto combinato si tratta!**

È indispensabile osservare le istruzioni per l'uso oppure le avvertenze sulla confezione.

**Il programma di lavaggio si adegua automaticamente, in modo da raggiungere sempre il migliore risultato di lavaggio e d'asciugatura.**

**Nell'impiego di prodotti di lavaggio combinati, osservare le seguenti importanti avvertenze:**

- Solo fino ad una durezza dell'acqua di 21° dH (37° fH, 26° Clarke, 3,7 mmol/l) si può rinunciare al sale rigeneratore. Sono superflue ulteriori regolazioni dell'apparecchio.
- In caso di durezze dell'acqua **superiori** a 21° dH (37° fH, 26° Clarke, 3,7 mmol/l) l'impiego del sale è tuttavia necessario. Introdurre sale nel contenitore del sale [25].
- A causa della regolazione di durezza «Addolcitore: auto» eseguita all'origine, anche in caso d'impiego di detersivi combinati, l'impianto addolcitore viene regolato in modo ottimale dal sensore di patina ottico.  
In caso di dubbio, rivolgersi al produttore del detersivo, specialmente se:
  - dopo la fine del programma le stoviglie sono bagnate;
  - si formano patine calcaree.



## Avvertenza

Ottimi risultati di lavaggio e d'asciugatura si raggiungono impiegando detersivi tradizionali in *collegamento* con l'impiego separato di sale e brillantante.

Per la loro efficacia è decisivo osservare le istruzioni per l'uso o le istruzioni sulla confezione del detersivo combinato.

Se la spia «Manca brillantante» o «Manca sale» disturba, è possibile disinserirle come segue:

### Disinserire / inserire la spia «Manca brillantante»:

- Accendere l'apparecchio con l'interruttore principale **[1]**.
- Premere ripetutamente il pulsante M/OK **[2]**, finché nel display non appare la regolazione «Brillantante 4».
- Con i pulsanti – oppure + **[3]**, si può selezionare un valore di regolazione fra 0 e 6. Per disinserire scegliere la regolazione «0»
- Premere il pulsante M/OK **[2]**. Così si memorizza il valore regolato e si ritorna nel menu principale.

Con il valore di regolazione «0» non viene aggiunto brillantante. Un'eventuale mancanza di brillantante **non** viene indicata.

### Disinserire / inserire «Manca sale» e con ciò l'impianto addolcitore:

- Accendere l'apparecchio con l'interruttore principale **[1]**.
- Premere ripetutamente il pulsante M/OK **[2]**, finché nel display non appare la regolazione «Addolcitore Auto».
- Con i pulsanti – oppure + **[3]**, selezionare il valore di regolazione fra 0 (disinserito) e 7. Regolazione all'origine «Addolcitore Auto». Per disinserire scegliere la regolazione «0»
- Premere il pulsante M/OK **[2]**. Così si memorizza il valore regolato e si ritorna nel menu principale.

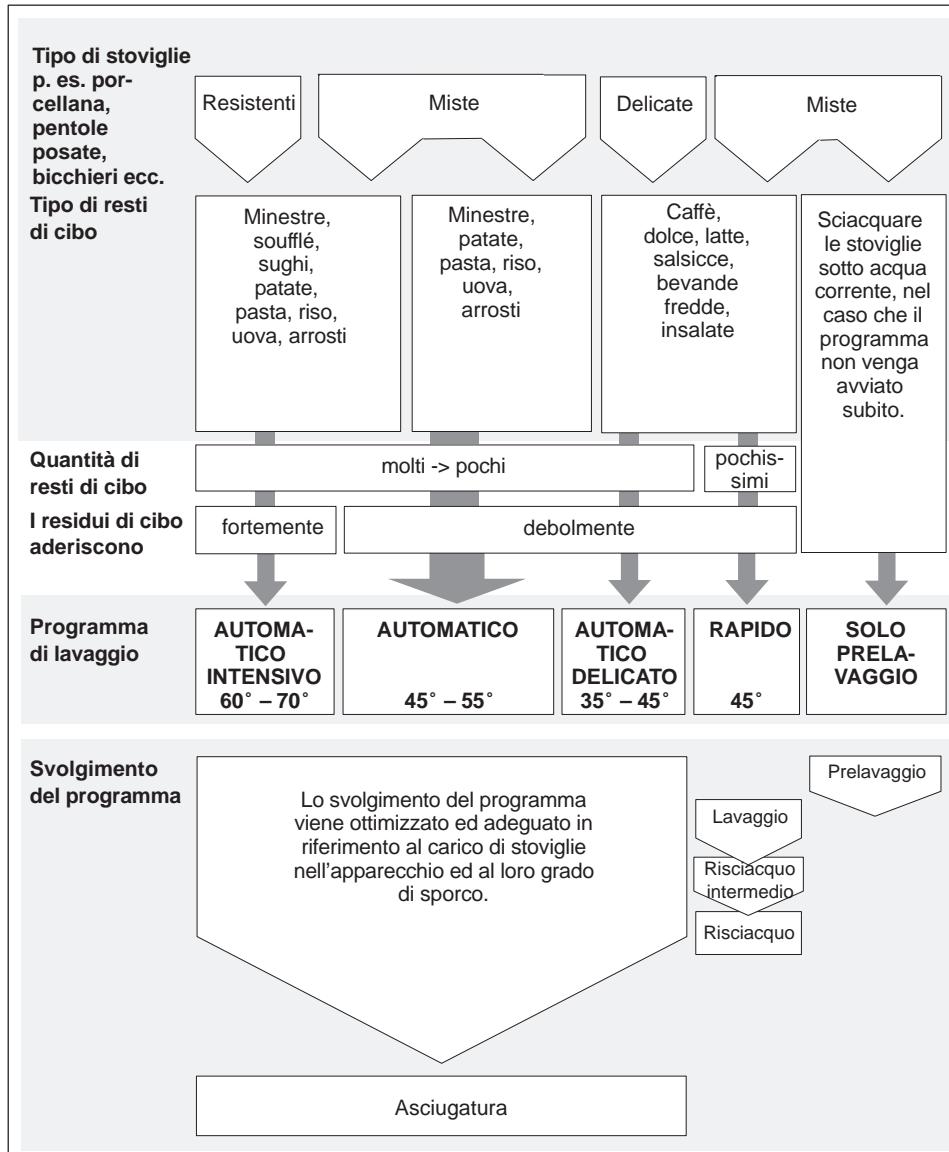
Con un valore di regolazione «0» (disinserito) l'impianto addolcitore è disattivato. Un'eventuale mancanza di sale **non** viene segnalata.



## Avvertenza

Se si usano detersivo e brillantante separati oppure si cambia dai detersivi combinati ai detersivi tradizionali, è necessario prestare attenzione che la quantità di aggiunta brillantante sia attivata e l'impianto addolcitore sia regolato alla corretta durezza dell'acqua oppure su «Addolcitore Auto».

## Tabella programmi



## Dati di programma

Trovate i dati dei programmi (durata, consumo di energia e di acqua) nella guida rapida. Essi si riferiscono a condizioni normali. Grandi differenze possono verificarsi a causa di:

- diversa quantità di stoviglie
- temperatura di carico dell'acqua
- pressione nella tubazione dell'acqua
- temperatura ambiente
- tolleranze della tensione di rete
- e tolleranze dipendenti dalla macchina (per es. temperatura, quantità d'acqua, ...).

Per i programmi automatici si possono indicare solo valori di determinati campi. I valori di consumo dell'acqua sono riferiti al valore d'impostazione per la durezza dell'acqua 4.

## Selezionare opzioni / impostazioni base

### Principio comando

- Iniziando dal menu principale, premendo ripetutamente il pulsante M/OK [2], si possono selezionare nell'ordine le seguenti opzioni / impostazioni base:

Preselezione dell'ora d'avvio  
Telecomando \*\*  
Risparmio tempo  
Grado d'asciugatura  
Volume tono  
Dosaggio brillantante  
Addolcitore  
Lingua  
Programmi standard  
Regolazione a distanza \*\*

\*\* solo con interfaccia serve@Home installata

- Nell'ambito di un'opzione / impostazione base esistono più possibilità d'impostazione, che possono essere selezionate con i pulsanti – e + [3].
- Un'impostazione non selezionata si seleziona avanzando con il pulsante M/OK [2] all'opzione / impostazione base seguente.
- Se con i pulsanti – o + si modifica un'impostazione, dopo la memorizzazione con M/OK [2], appare brevemente «Valore memorizzato», dopo il display passa al menu principale.

## Preselezione dell'ora d'avvio

Si può ritardare l'inizio del programma in unità di ½ ora fino a 24 ore.

- Selezionando l'opzione Preselezione dell'ora d'avvio, nel display appare «Avvio fra 00 min».
- Impostare il tempo desiderato.
- Con il pulsante M/OK **[2]**, ritornare al menu principale ed avviare il programma impostato con il pulsante **[5]**.
- Chiudere la porta. Con ciò comincia il conteggio a ritroso del tempo.
- Trascorso il tempo impostato, il programma comincia automaticamente.
- Il tempo impostato ed il programma impostato possono essere ancora cambiati fino all'inizio del programma. Con il pulsante **[3]** ritornare al menu principale e cambiare le impostazioni. Infine avviare di nuovo il programma.
- Per cancellare l'avvio ritardato, riportare il tempo indietro a «Start fra 00 min».

## Telecomando\*\*

- Selezionando l'opzione telecomando, nel display appare «Telecomando Off» (impostazione all'origine)
- Impostando l'opzione «Telecomando On», si può attivare il telecomando.

**\*\*** solo con interfaccia serve@Home installata

## Risparmio tempo

Nei programmi automatici si può abbreviare il tempo di svolgimento del programma. Per ottenere, nonostante ciò, un risultato di lavaggio ottimale, contemporaneamente il consumo d'acqua e di energia aumenta.

- Con la scelta dell'opzione Risparmio tempo, nel display appare «Risparmio tempo: Off» (impostazione all'origine).
- Selezionare «Risparmio tempo: On».
- Con il pulsante M/OK **[2]**, ritornare al menu principale ed avviare il programma impostato con il pulsante **[5]**.
- Se al prossimo lavaggio non si vuole più utilizzare il risparmio di tempo, si deve di nuovo disinserire l'opzione.

## Grado d'asciugatura

- Con la scelta dell'opzione Grado d'asciugatura, nel display appare «Asciugatura normale» (impostazione all'origine).
- Come alternativa si può scegliere «Senza asciugatura» oppure «Asciugatura extra».
- La temperatura nel risciacquo con «Asciugatura extra» aumenta in tutti i programmi. (Attenzione alle stoviglie delicate.)

## Volume tono

Si può variare il volume del segnale acustico oppure escluderlo del tutto.

- Con la scelta dell'opzione Volume tono, nel display appare «Segnale 6» (Impostazione all'origine).
- Si può regolare il valore 0 (segna acustico disattivato) ed inoltre valori da 1 (silenzioso) a 6 (forte). Un breve tono indica il volume corrispondente al valore selezionato.

## Dosaggio brillantante

Il dosaggio del brillantante può essere regolato.

- Selezionando l'opzione Dosaggio brillantante, nel display appare «Brillantante 4» (impostazione all'origine). Cambiare questa impostazione solo se sulle stoviglie restano striature (riduzione del valore) o macchie d'acqua (aumento del valore).
- Si può regolare un valore fra 0 e 6.

## Addolcitore

Con l'impostazione all'origine «Addolcitore: Auto», il sensore di patina ottico rileva il grado di durezza e regola l'impianto addolcitore automaticamente. Non sono così necessarie modifiche della regolazione né alla messa in funzione, né quando la durezza dell'acqua cambia.

## Lingua

Alla prima messa in funzione si può cambiare la lingua scelta (vedi capitolo «Al primo uso»).

- Con la scelta dell'opzione Lingua, nel display appaiono diverse abbreviazioni delle lingue, l'abbreviazione della lingua attuale lampeggia.
- Se si vuole scegliere una lingua diversa, premere ripetutamente – o + **[3]**, finché la lingua desiderata non lampeggia.
- Confermare la lingua desiderata con M/OK **[2]**.

Tutti i successivi messaggi con testo in chiaro saranno in seguito visualizzati nella lingua selezionata.

## Programmi standard

Oltre ai programmi di lavaggio, che sono disponibili nel menu principale, iniziando dal programma «Normale», si può selezionare nell'ordine uno dei seguenti programmi standard:

Extra,  
Eco,  
Normale,  
Plus.

- Impostare il programma desiderato ed avviare il programma impostato con il pulsante **5**.
- Se non si desidera avviare nessuno dei programmi visualizzati, ritornare al menu principale con il pulsante M/OK **2**.
- Se si desidera annullare la selezione di un programma standard nel menu principale, premere il pulsante «Indietro». Il programma standard selezionato viene visualizzato. Premendo il pulsante – o +, viene visualizzato il menu principale con il programma «Automatico».

	Extra	Eco	Normale	Plus
Tipo di stoviglie			stoviglie miste	
Quantità di residui di cibo			da piccola a grande	
Stato dei residui di cibo			poco aderente	

Per conoscere i relativi dati del programma (durata, consumo d'energia e d'acqua), consultare la guida rapida.

In generale consigliamo di utilizzare i programmi automatici, poiché con essi, grazie allo svolgimento variabile, il consumo d'energia e d'acqua si riduce al minimo possibile.

Nei programmi standard invece lo svolgimento del programma è rigidamente prestabilito.

## **Regolazione a distanza \*\***

Alla prima messa in funzione in una rete serve@Home la lavastoviglie s'installa da sola. In alcuni casi può essere tuttavia necessario riavviare il processo di collegamento.

- Selezionando l'opzione «Regolazione a distanza» nel display appare «Riconoscimento apparecchio», premendo il pulsante + 3, l'apparecchio viene di nuovo collegato con il Gateway. Conclusa con successo la procedura di riconoscimento, nel display appare «Automatico».
- Se non è stato possibile concludere il riconoscimento, nel display appare «Nessuna base trovata».

\*\* solo con interfaccia serve@Home installata

## **Aquasensor \***

\* in alcuni modelli

L'aquasensor è un dispositivo di misura ottico, con il quale si misura la torbidezza dell'acqua. Per mezzo di una fotocellula, si può misurare l'impurità dell'acqua causata da residui di cibo sciolti, come per es. uovo, grassi e fiocchi d'avena.

L'impiego dell'acquasensor avviene specificamente per il programma. Quando l'aquasensor è attivo, l'acqua di lavaggio «pulita» può essere utilizzata per il bagno di risciacquo seguente e/o la temperatura può essere adeguata. Se l'acqua è più sporca essa viene scaricata e sostituita con acqua pulita. In questo modo, quando le stoviglie sono «poco» sporche, si riduce di ca. 4 litri il consumo di acqua.

## **Indicazione ottica durante lo svolgimento del programma\***

\* in alcuni modelli

Durante il programma di lavaggio sul pavimento, sotto la porta dell'apparecchio, appare un punto luminoso. Aprire la porta della lavastoviglie solo quando il punto luminoso sul pavimento è scomparso.

In caso di montaggio sopraelevato con fronte del mobile allineata a raso, il punto non è più visibile.

## Avvio del programma

- Prima d'avviare il programma, controllare ancora una volta se i bracci di lavaggio possono girare liberamente.
- Premere il pulsante «Start» **[5]** nel menu principale.

Nel display appare l'avvertenza «Chiudere la porta» alternata con il prevedibile tempo di svolgimento del programma. Questa indicazione di durata è solo un valore orientativo. All'inizio del programma essa corrisponde al tempo di svolgimento, che il programma impostato ha richiesto l'ultima volta. Durante lo svolgimento del programma, il tempo di svolgimento residuo viene corretto sulla base della temperatura di afflusso dell'acqua e della quantità e del grado di sporco delle stoviglie.

Se per l'inizio del programma è stata preselezionata un'ora differita, dopo l'avvio del programma appare l'avvertenza «Chiudere la porta» alternativamente con l'ora d'avvio preselezionata.

- Chiudere la porta.

Il programma, oppure il tempo di rinvio procedono.

Finché, dopo avere premuto il pulsante **[5]**, la porta resta aperta, si possono ancora cambiare il programma e le altre regolazioni. A tal fine ritornare con il pulsante M/OK **[2]** nel menu principale e da qui modificare le impostazioni. Infine avviare di nuovo il programma.

Se dopo l'avvio la porta è chiusa ed il programma è già iniziato, per modificare le impostazioni il programma deve essere interrotto (vedi «Interrompere il programma»).

## Interrompere il programma

- Per interrompere il programma, aprire la porta. Aprire la porta inizialmente solo un poco, per evitare l'uscita di spruzzi d'acqua.

Nel display appare «Fermare programma» ed alternativamente l'avvertenza «Chiudere la porta» il tempo di svolgimento programma residuo, il programma impostato e l'attuale fase di programma.

Per interrompere il programma, evitare di premere il pulsante «Fermare programma» **[3]** altrimenti il programma non può più continuare.

- Per fare riprendere il programma, chiudere la porta. Il programma prosegue automaticamente.
- Se è collegata l'acqua calda, oppure se l'apparecchio ha già eseguito il riscaldamento, accostare la porta per qualche minuto, prima di chiuderla. Altrimenti la porta può aprirsi improvvisamente a causa dell'aria calda contenuta nell'apparecchio.

## Fermare il programma

- Aprire la porta. Aprire la porta solo un poco, per evitare l'uscita di spruzzi d'acqua.  
Nel display appare «Fermare programma» ed alternativamente l'avvertenza «Chiudere la porta» il tempo di svolgimento programma residuo, il programma impostato e l'attuale fase di programma.
- Per interrompere il programma premere il pulsante **[3]** «Fermare programma». Nel display appare l'avvertenza «Scarico acqua» «Chiudere la porta», mentre «Chiudere la porta» lampeggia.
- Chiudere la porta. L'acqua presente nell'apparecchio viene scaricata dalla pompa.
- Non appena l'acqua è stata scaricata, viene emesso 5 volte un segnale acustico.
- Aprire la porta. Nel display appare brevemente il messaggio «Pronta», l'apparecchio si spegne automaticamente dopo 5 secondi.

## Fine del programma

Non appena il programma è terminato, viene emesso 5 volte un segnale acustico.

- Aprire la porta. Nel display appare brevemente il messaggio «Pronta», l'apparecchio si spegne automaticamente dopo 5 secondi.
- Se non si apre la porta, l'apparecchio si spegne automaticamente dopo un'ora. In questo tempo il segnale acustico viene emesso ogni 15 minuti.
- Dopo il raffreddamento, prelevare le stoviglie.

Alla fine del programma si può spegnere l'apparecchio oppure iniziare di nuovo.



### Avvertenza

Per un'asciugatura ottimale delle stoviglie, dopo la fine del programma attendere ca. 15 minuti prima di aprire la porta e prelevare le stoviglie. Durante questo tempo l'acqua, residua ancora presente sulle stoviglie, può evaporare e depositarsi sulle pareti interne dell'apparecchio.



### Avvertenza

Se durante il funzionamento l'apparecchio si stacca dall'alimentazione elettrica, per es. mediante disinserimento o a causa di un'interruzione di corrente, tutte le impostazioni restano memorizzate. Non appena l'alimentazione elettrica viene ripristinata, il funzionamento riprende automaticamente.

## Manutenzione e cura

Il regolare controllo e manutenzione della macchina contribuiscono a prevenire guasti. Ciò comporta un risparmio di noie e di tempo. Ogni tanto sarebbe perciò opportuno gettare uno sguardo nell'interno della lavastoviglie.

### Stato generale della macchina

Controllare se nella vano di lavaggio vi sono depositi di grasso e calcare. Se si riscontrano simili depositi:

- Riempire l'apposito contenitore con detersivo. Avviare l'apparecchio, senza stoviglie, nel programma con la più alta temperatura di lavaggio.

Pulire la guarnizione della porta:

- Pulire regolarmente la guarnizione della porta con uno straccio bagnato, per rimuovere i depositi.

### Sale speciale

La vostra lavastoviglie v'informa attraverso il display quando è necessario aggiungere il sale speciale.

### Brillantante

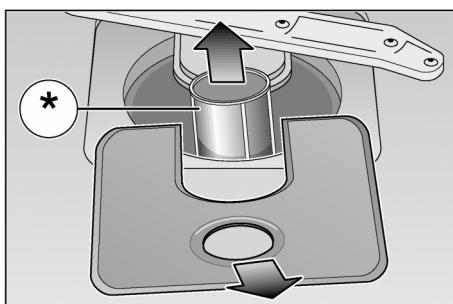
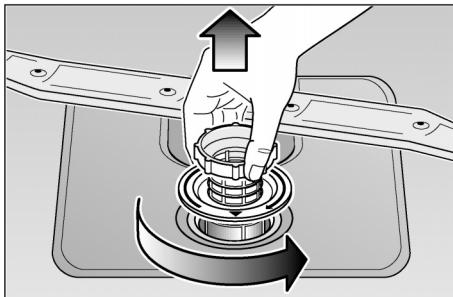
La vostra lavastoviglie v'informa attraverso il display quando è necessario aggiungere il brillantante.

### Filtri

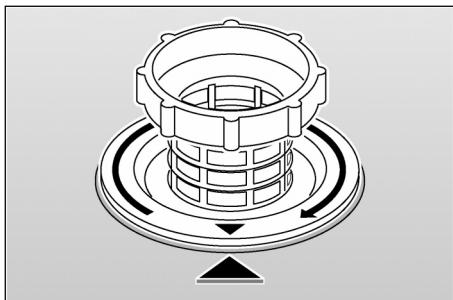
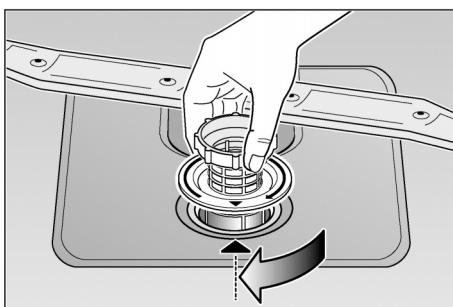
I filtri [26] impediscono alle impurità grosse nell'acqua di lavaggio di raggiungere la pompa. Queste impurità talvolta possono otturare i filtri.

Il sistema di filtri è costituito da un filtro cilindrico, da un filtro fine piatto e, secondo il tipo di apparecchio, da un microfiltro aggiuntivo (\*).

- Dopo ogni lavaggio, controllare se i filtri trattengono residui.
- Svitando il filtro cilindrico si può estrarre il sistema di filtri. Rimuovere i resti e lavare i filtri sotto acqua corrente.



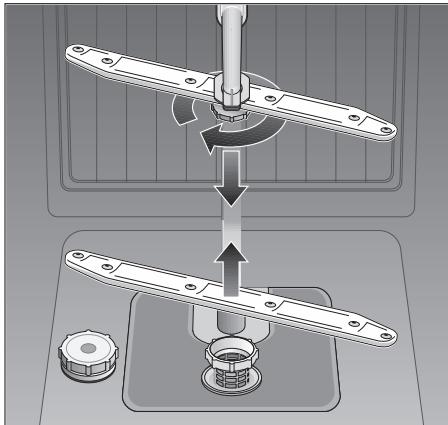
- Per il montaggio: collocare il sistema di filtri ed avvitarlo con il filtro cilindrico.



## Bracci di lavaggio

Calcare e impurità nell'acqua di lavaggio possono bloccare gli ugelli e i supporti dei bracci di lavaggio [23] e [24].

- Controllare se gli ugelli di uscita dei bracci di lavaggio sono otturati da residui di cibo.
- Eventualmente estrarre verso l'alto il braccio inferiore [24].
- Svitare il braccio superiore [23].
- Pulire i bracci di lavaggio sotto acqua corrente.
- Innestare o avvitare di nuovo i bracci di lavaggio.



Bracci di lavaggio

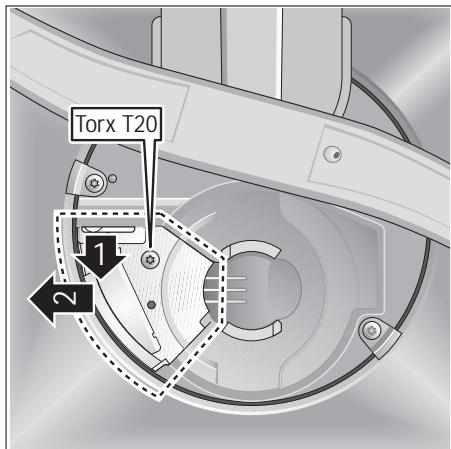
## Pompa di scarico dell'acqua \*

\* in alcuni modelli

I resti di cibo grossi nell'acqua di lavaggio, che non siano stati trattenuti dai filtri, possono bloccare la pompa di scarico dell'acqua. L'acqua di lavaggio in tal caso non viene scaricata dalla pompa e si ferma sul filtro.

Perciò:

- event. vuotare tutta l'acqua,
- smontare i filtri, [26].
- svitare la vite dal coperchio (Torx T 20) e rimuovere il coperchio,
- controllare se all'interno vi sono corpi estranei, ed eventualmente rimuoverli,
- rimettere ed avvitare il coperchio,
- rimettere ed avvitare i filtri.



## Diagnosi dei guasti

### Eliminare da soli piccoli guasti

Secondo l'esperienza, la maggior parte dei disturbi, che si verificano nell'uso quotidiano, possono essere eliminati da Voi stessi, senza necessità di rivolgersi al servizio assistenza clienti. Con ciò si risparmiano naturalmente costi e si assicura rapidamente la disponibilità della macchina. Il seguente sommario si propone di aiutarvi a trovare le cause dei degli eventuali disturbi.

### Disturbo

#### ... all'accensione

#### È impostata una lingua errata

Per ritornare alla selezione della lingua:

1. Spegnere l'apparecchio.
2. Accendere l'apparecchio. Premere ripetutamente il pulsante M/OK [2], finché nel display non appare la selezione dalla lingua.
3. Selezionare e confermare la lingua.

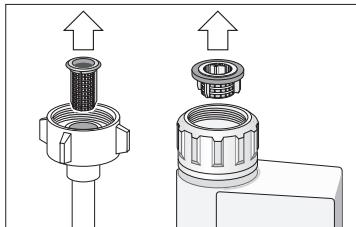
#### ● L'apparecchio non si avvia.

- Controllare il dispositivo di sicurezza dell'impianto domestico.
- La spina dell'apparecchio non è inserita.
- La porta dell'apparecchio non è chiusa correttamente.
- La porta dell'apparecchio è stata chiusa senza avere prima avviato il programma.

#### ● Qualche tempo dopo l'avvio del programma si sente un segnale acustico continuo.

L'apparecchio non riceve acqua. Dopo avere aperto la porta, nel display appare l'avviso «Difetto carico acqua».

- Il rubinetto dell'acqua non è aperto. Aprire completamente il rubinetto dell'acqua e premere il pulsante [2] sull'apparecchio. Per proseguire il programma chiudere poi la porta.
- Filtro otturato nel tubo flessibile d'alimentazione acqua. Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina d'alimentazione. Chiudere il rubinetto dell'acqua. Pulire quindi il filtro, che si trova nel raccordo dell'Acqua-Stop del tubo flessibile d'alimentazione. Infine ripristinare l'alimentazione elettrica, aprire il rubinetto dell'acqua, accendere l'apparecchio e, per proseguire il programma, chiudere la porta.



#### Attenzione

Tenere presente: Le riparazioni devono essere eseguite solo da personale specializzato. Da riparazioni inappropriate possono derivare notevoli danni e pericoli per l'utilizzatore.

## ... nell'apparecchio

- **Il braccio di lavaggio inferiore non gira liberamente**
  - Il braccio di lavaggio è bloccato da parti minute o da residui di cibo.
- **Il coperchio del detersivo non si chiude**
  - Contenitore del detersivo troppo pieno
  - Meccanismo bloccato da residui di detersivo aderenti.
- **Residui di detersivo dopo il lavaggio aderiscono nel contenitore del detersivo**
  - Al riempimento il contenitore era umido, versare il detersivo solo nel contenitore asciutto.
- **La spia di ripristino non è accesa.**
  - Spia di mancanza brillantante disinserita.  
(vedi capitolo «auto 3in1»)
  - Spia di mancanza sale disattivata.  
(vedi capitolo «auto 3in1»)
- **Alla fine del programma resta acqua nell'apparecchio.**
  - Il tubo flessibile di scarico è otturato o piegato.
  - La pompa di scarico dell'acqua è bloccata.
  - I filtri sono otturati.
  - Il programma non è ancora terminato. Attendere la fine del programma oppure fermare il programma.

## ... e nel lavaggio

- **Insolita formazione di schiuma**
  - Detersivo per lavaggio a mano nel contenitore di brillantante.
  - Il brillantante versato può causare un'eccessiva formazione di schiuma durante la successiva operazione di lavaggio. Si consiglia pertanto di rimuovere con un panno il brillantante fuoriuscito.

- **L'apparecchio si ferma durante il lavaggio**
  - Alimentazione elettrica interrotta.
  - Alimentazione dell'acqua interrotta.
- **Rumore battente durante il lavaggio**
  - Il braccio di lavaggio urta contro stoviglie.
- **Rumore di acciottolio durante il lavaggio**
  - Stoviglie non disposte correttamente.
- **Rumore battente delle valvole di riempimento**
  - Dipende dall'installazione della tubazione dell'acqua e non ha conseguenze sul funzionamento della macchina. Impossibile rimediare.

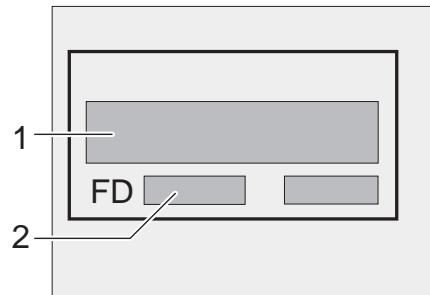
## ... sulle stoviglie

- **Residui di cibo restano attaccati alle stoviglie**
  - Le stoviglie sono state disposte male, i getti d'acqua non hanno potuto colpire la superficie.
  - Il cesto era troppo pieno.
  - Le stoviglie sono disposte l'una a contatto con l'altra.
  - È stato messo troppo poco detersivo.
  - È stato selezionato un programma di lavaggio troppo debole.
  - Qualche stoviglia impediva la rotazione del braccio di lavaggio.
  - Gli ugelli del braccio di lavaggio sono otturati da residui di cibo.
  - I filtri sono otturati.
  - I filtri sono inseriti male.
  - La pompa di scarico dell'acqua è bloccata.
- **Alterazione di colore sui pezzi in materiale plastico**
  - È stato riempito troppo poco detersivo.

- **Macchie bianche restano in parte sulle stoviglie, i bicchieri restano opachi**
    - È stato riempito troppo poco detersivo.
    - È stata impostata una quantità di brillantante troppo ridotta.
    - Nonostante l'alta durezza dell'acqua, non è stato riempito sale speciale.
    - Impianto di addolcimento regolato troppo basso.
    - Il coperchio del contenitore del sale non è ben stretto.
    - Se è stato usato un detersivo senza fosfati, usare per un confronto un detersivo con fosfati.
  - **Le stoviglie non si asciugano**
    - È stato selezionato un programma senza asciugatura.
    - È stata regolata una quantità di brillantante troppo ridotta.
    - Stoviglie sgombrate troppo presto.
  - **Aspetto non brillante dei bicchieri**
    - Quantità di brillantante regolata troppo bassa.
  - **Le tracce di tè o di rossetto non sono state eliminate completamente**
    - Il detersivo ha un effetto sbiancante troppo debole.
    - È stata selezionata una temperatura di lavaggio troppo bassa.
  - **Tracce di ossido sulle posate**
    - Posate non abbastanza inossidabili.
    - Contenuto di sale troppo alto nell'acqua di lavaggio.
      - Coperchio del contenitore del sale non stretto bene.
      - Nel riempire il sale è stato versato troppo sale nella vasca.
  - **I bicchieri perdono trasparenza e cambiano colore, la patina si stacca con difficoltà**
    - È stato riempito il detersivo non idoneo.
    - I bicchieri non sono resistenti al lavaggio in lavastoviglie.
  - **Su bicchieri e posate restano striature, i bicchieri acquistano un aspetto metallico**
    - Quantità di brillantante regolata troppo alta.
- ... **serve@Home**
- **Impossibile comandare la lavastoviglie tramite il serve@Home.**
    - L'apparecchio non è collegato alla rete.
    - L'apparecchio non è pronto per il serve@Home.
    - L'interfaccia del sistema non è installata.

## Per chiamare il servizio assistenza clienti

Se non riuscite ad eliminare il disturbo, site preghi di rivolgervi al servizio assistenza clienti. Il più vicino centro di assistenza risulta dall'elenco del servizio assistenza clienti. Alla chiamata indicate il numero di apparecchio (1) e il numero FD (2), che trovate sulla targhetta d'identificazione sulla porta dell'apparecchio.



### Attenzione

L'intervento del personale tecnico del Servizio di Assistenza reso necessario da un utilizzo non corretto o dall'insorgere di una delle anomalie descritte non sarà gratuito neppure durante il periodo di validità della garanzia.

## Avvertenze

### Avvertenze per lo smaltimento

Gli apparecchi dismessi non sono rifiuti senza valore. Attraverso lo smaltimento ecologico possono essere recuperati materiali pregiati.

Estrarre la spina di alimentazione degli apparecchi dismessi. Troncare il cavo di collegamento e rimuoverlo insieme alla spina.

Rimuovere la serratura e la sicurezza bambini (se disponibile). Si eviterà in questo modo che i bambini giocando possano imprigionarsi e rischiare la vita.

L'imballaggio ha protetto il vostro nuovo apparecchio nel trasporto fino a voi. Tutti i materiali utilizzati sono compatibili con l'ambiente e riciclabili. Siete preghi di collaborare, smaltendo l'imballaggio nel rispetto dell'ambiente.

Informatevi sulle attuali possibilità di smaltimento presso il vostro rivenditore specializzato, oppure presso la vostra amministrazione comunale.

Non abbandonate l'imballaggio o sue parti alla mercé dei bambini per il gioco. Pericolo di soffocamento da scatole pieghevoli e fogli di plastica.

### Avvertenze per prove comparative

Le condizioni per le prove comparative si trovano sulla scheda supplementare "Avvertenze per le prove comparative". I valori di consumo relativi ai vari programmi sono illustrati nelle istruzioni brevi.

## Generali

- Gli apparecchi per l'installazione sottopiano e gli apparecchi integrati, che vengono successivamente installati come apparecchi indipendenti, devono essere fissati per evitare il ribaltamento, per es. per mezzo di viti, al muro oppure con il montaggio di un piano di lavoro continuo, che sia avvitato ai mobili contigui.
- Solo per la versione Svizzera:  
L'apparecchio può essere montato senz'altro tra pareti di legno o di plastica in una serie di mobili componibili da cucina. Se l'apparecchio non è collegato per mezzo della spina, per soddisfare le pertinenti norme di sicurezza, nell'impianto domestico deve essere previsto un dispositivo di separazione su tutti i poli, con un'apertura tra i contatti di almeno 3 mm.

## Installazione

Per un funzionamento regolare, la lavastoviglie deve essere collegata a regola d'arte. I dati di alimentazione e di scarico dell'acqua ed i valori dell'allacciamento elettrico devono essere conformi ai criteri richiesti, così come stabiliti nei capoversi seguenti e nel libretto d'istruzioni per l'uso.

Rispettare nel montaggio il seguente ordine d'operazioni:

- Controllo alla consegna
- Installazione
- Allacciamento dello scarico acqua
- Allacciamento dell'alimentazione acqua
- Allacciamento elettrico

## Consegna

Il perfetto funzionamento della vostra lavastoviglie è stato accuratamente controllato in fabbrica.

A causa di ciò sono rimaste piccole macchie d'acqua. Queste scompaiono dopo il primo lavaggio.

## Installazione

Le misure d'incasso necessarie sono riportate nelle istruzioni per il montaggio. Installare l'apparecchio orizzontale servendosi dei piedini regolabili. Assicurarsi della stabilità dell'apparecchio.

## Allacciamento dello scarico acqua

Per le operazioni di lavoro necessarie, consultare le istruzioni per il montaggio, montare eventualmente un sifone con manicotto di scarico. Collegare il tubo di scarico al manicotto di scarico del sifone servendosi delle parti a corredo.

Fare attenzione che il tubo flessibile di scarico non sia piegato, schiacciato o avvolto su se stesso. (Attenzione, nessun tappo di chiusura deve impedire il deflusso dell'acqua sporca!)

## Allacciamento dell'alimentazione acqua

Collegare il tubo dell'alimentazione acqua al rubinetto dell'acqua secondo le istruzioni per il montaggio, servendosi delle parti a corredo. Fare attenzione che il tubo di allacciamento per l'alimentazione dell'acqua non sia piegato, schiacciato o avvolto su se stesso.

Alla sostituzione dell'apparecchio, per l'allacciamento al rubinetto dell'acqua è sempre necessario utilizzare un nuovo tubo di alimentazione dell'acqua. È vietato usare il vecchio tubo di alimentazione.

### Pressione dell'acqua:

minimo 0,05 MPa (0,5 bar), massimo 1 MPa (10 bar). In caso di pressione dell'acqua superiore: collegare a monte una valvola di riduzione della pressione.

### Quantità di alimentazione:

minimo 10 litri/minuto.

### Temperatura dell'acqua:

preferibile acqua fredda; con acqua calda, temper. max. 60 °C.

## Allacciamento elettrico

Collegare l'apparecchio solo a corrente alternata a 230 V, tramite una presa elettrica installata a norma con conduttore di terra.

Protezione necessaria, vedi targhetta d'identificazione [33].

La presa elettrica deve essere applicata in prossimità della lavastoviglie e liberamente accessibile.

Le modifiche dell'allacciamento devono essere eseguite solo da un elettricista specializzato.

In caso d'impiego di un interruttore differenziale, si deve utilizzare solo un tipo che porti il simbolo . Solo questo interruttore differenziale garantisce l'adempimento delle norme attualmente in vigore.

## Smontaggio

Anche in questo caso è importante la successione delle attività: separare innanzi tutto l'apparecchio dalla rete elettrica.

Estrarre la spina d'alimentazione.

Chiudere il rubinetto dell'acqua.

Staccare i raccordi dell'alimentazione e di scarico dell'acqua.

Svitare le viti di fissaggio sotto il piano di lavoro. Smontare il pannello dello zoccolo, se disponibile.

Estrarre l'apparecchio tirando con precauzione insieme il tubo flessibile.

## Trasporto

Vuotare la lavastoviglie come segue:

- Aprire il rubinetto dell'acqua.
- Accendere l'apparecchio.
- Avviare un programma automatico qualsiasi e chiudere la porta dell'apparecchio.
- Attendere che siano trascorsi 4 minuti.
- Aprire poi la porta, fermare il programma e chiudere la porta per scaricare l'acqua.
- Attendere i 5 segnali acustici, cioè la fine dello scarico acqua.
- Spegnere l'apparecchio.
- Chiudere il rubinetto dell'acqua.

Prima del trasporto fissare le parti libere.

Trasportare l'apparecchio solo in posizione verticale, altrimenti l'acqua residua può penetrare nel comando della macchina e provocare un guasto all'apparecchio.

## Sicurezza antigelo

Se l'apparecchio è collocato in un locale esposto a pericolo di gelo (p. es. casa vacanze), deve essere svuotato completamente (vedi trasporto).

Chiudere il rubinetto dell'acqua, staccare il tubo flessibile di alimentazione e farlo svuotare.

**it** Salvo varazioni



**it**

## **Garanzia Aqua Stop**

(Non Valida per gli apparecchi sprovvisti di Aqua-Stop)

In linea di massima non è necessario sorvegliare gli apparecchi muniti di Aqua-Stop durante il funzionamento, né metterli in sicurezza chiudendo il rubinetto dell'acqua dopo il funzionamento. Il rubinetto dell'acqua deve essere chiuso solo in caso di una prolungata assenza dalla propria abitazione, per es. in caso di una vacanza di più settimane.

In aggiunta ai diritti a prestazione in garanzia derivanti dall'acquisto e in aggiunta alle condizioni riportate sul certificato di garanzia, BSH Elettrodomestici SpA, garantisce, per l'intera durata dell'apparecchio, il risarcimento dei danni causati da perdite d'acqua del sistema Aqua-Stop alla seguente condizione:

- ° L'apparecchio deve essere installato e collegato con Aqua-Stop a regola d'arte, conformemente alle nostre istruzioni. Ciò comprende anche la prolunga Aqua-Stop (accessorio originale) montata a regola d'arte. La nostra garanzia non si estende alle tubazioni di alimentazione e alla rubinetteria difettosi, ma copre solo fino al collegamento dell'Aqua-Stop al rubinetto dell'acqua.

**GAGGENAU**

GAGGENAU HAUSGERÄTE GMBH  
CARL-WERY-STR. 34 · D-81739 MÜNCHEN  
TEL. (089) 4590-03 · FAX (089) 4590-2347  
[www.gaggenau.com](http://www.gaggenau.com)

9000 014 865 it (8408-1)  
637 T